



MINISTERIO DE SALUD
INSTITUTO NACIONAL DE MEDICINA TRADICIONAL
DIRECCION GENERAL DE INVESTIGACION Y TECNOLOGIA



CUADERNOS DE MEDICINA TRADICIONAL

Dr. Hugo. E. Delgado Súmar

EL "ALKANZO" O "PACHA"

13

Foto: Fernando Cabieses M.
Maca (*Lepidium meyenii*)

© Ant. Hugo E. Delgado Súmar

© De esta edición:

INMETRA - Dirección de Investigación

Prohibida la reproducción parcial o total del contenido de este "Cuaderno", por cualquier medio, sin autorización expresa del autor.

Esta edición se editó en los talleres de :

INPUGRAF S.R.L. Jr. Rufino Torrico 491 - Lima
Teléfono: 428-4677

PRESENTACION

La Serie «Cuadernos de Medicina Tradicional», de la que forma parte el presente número, tiene como finalidad principal la de proporcionar a los estudiantes y público en general, el material médico-antropológico que les permita profundizar en el conocimiento de nuestra herencia cultural y, al interior de ella, nuestra propia diversidad cultural, la riqueza de sus expresiones, las potencialidades que la caracteriza, que, como éstas, integradas e interrelacionadas con la ciencia moderna, permiten reelaborar formas alternativas de solución a los problemas que confrontamos.

Del mismo modo, coadyuvar en la formación de los profesionales de la salud, a fin de que estén capacitados para conocer e interpretar la realidad objetiva (económica, social, política y cultural) y los condicionantes subjetivos de tipo psicosocial para actuar de una

manera integral ante las condiciones que rodean el proceso salud-enfermedad de las personas, los grupos y las comunidades.

El presente «Cuaderno», ha sido redactado por el Doctor Hugo Delgado Súmar, Antropólogo Asesor de la Dirección General de Investigación del Instituto Nacional de Medicina Tradicional, respaldado por un largo e intenso trabajo de investigación en la antropología médica.

Su contenido hace una revisión panorámica de las Enfermedades producidas por las deidades tutelares de la Tierra (Pacha Mama), el Cerro (Wamani o Apu) y el Agua (Amaru), así como de los espíritus que animan la naturaleza, que habitan en las piedras y los árboles, en las distintas áreas de desarrollo de la Medicina Tradicional, formando una unidad temática que se caracteriza por un conjunto de síndromes que guardan similitud entre ellos, por cuanto «la Tierra, habitáculo de la Pachamama, es la totalidad del mundo al cual el hombre y todas las formas orgánicas salidas de ellas, se hallan enraizados»; es decir, constituye la totalidad de cuanto existe en ella y sobre ella.

Dr. Fernando Cabieses
Jefe del Instituto Nacional de
Medicina Tradicional-INMETRA



I. INTRODUCCIÓN

1. Las Deidades Andinas

La **Pacha Mama** (Madre Tierra), deidad femenina que habita las entrañas de la tierra, iguala en importancia a los dioses del firmamento. Dotada de atributos genésicos, regenerativos y de feminidad, simboliza la fertilidad de hombres, plantas y animales. Es considerada la divinidad más próxima a la concepción de un Dios Creador Andino¹, cuya característica fundamental es la ubicuidad.

Su carácter dual (similar al de otras deidades andinas), se manifiesta a través de la presencia de Pachatira o Pachaqaqa, de sexo masculino y de naturaleza perversa, que habita los despeñaderos, barrancos y cárcavas y es responsable de males y enfermedades².

El Wamani (espíritu de la montaña) es fundamentalmente el dios antepasado fundador de linaje que da su nombre a la comunidad, al pueblo y el individuo. Controla los fenómenos de la naturaleza y da vida a los objetos; garantiza la existencia, la seguridad, la producción y la reproducción y une el mundo material con el mundo espiritual.

1 Silva Santisteban, Fernando. El Pensamiento Mágico-religioso en el Perú Contemporáneo. Lima, 1981.

2 Núñez del Prado, Juan. El Mundo Sobrenatural de los Quechuos del Sur del Perú a través de la Comunidad de Qotabamba. Cusco, 1970.

Al igual que la Pacha Mama, es un ser ambivalente que puede comportarse en forma malévolos o benigna, dependiendo de los hombres propiciar buenas relaciones: solicitar autorización antes de realizar cualquier actividad o agradecer cuando han sido beneficiados con su protección.

El **Amaru** (sierpe mítica) constituye una divinidad intermedia entre la Pacha Mama y el Wamani. Generalmente se le identifica con el buey, la serpiente y el cerdo, formas que asume cuando se manifiesta a través del Wayqo o Wayko³. Habita las fuentes superficiales de agua: ríos, lagunas y manantiales.

2. Los espíritus que animan la naturaleza

Dos son los espíritus que animan las piedras sobre los cuales se cuenta con información: las ñust'as que habitan las piedras emergentes (Wiñaq-rumi), que al igual que la Pacha Mama, son deidades femeninas asociadas a las ceremonias del matrimonio tradicional, y el Tira, espíritu maléfico que anima las peñas.

³ Wayqo o Wayko: Precipitación impetuosa de aguas que a su paso arrasa todo lo que encuentra (flora, fauna, tierra, piedras, caminos, viviendas, cultivos), causando daño a las poblaciones.



Los espíritus que animan los árboles (sachas), sobre cuya denominación no contamos con información, asumen un comportamiento similar al de las piedras, en tanto que ambas son elementos enraizados en la tierra y emergen de ella.

En la Tradición Oral Andina, la tierra, habitáculo de la Pachamama, es la totalidad del mundo al cual el hombre y todas las formas orgánicas salidas de ellas, se hallan enraizados. Esta, y no otra, constituye la razón por la que existe una profunda similitud en la forma de concebir, explicar y curar las distintas enfermedades a que dan lugar.

3. Criterios clasificatorios de las Enfermedades del ALCANZO o JAPESKA

La totalidad de las enfermedades de las cuales damos razón se inscriben en el Orden Sobrenatural y se originan por la extracción (o el rapto) del ánima de la persona por el agente causal (deidad o espíritu). La diversidad de las acciones puestas de manifiesto por el agente causal, graficadas en el cuadro siguiente, dan lugar a una diversidad de denominaciones, las cuales, como veremos más adelante expresan la gravedad de las dolencias o enfermedades y, por consiguiente, sus posibilidades de curación.

1ER. CRITERIO CLASIFICATORIO:

1. Origen: sobrenatural
2. Agentes causales:
Deidades andinas: Pacha Mama y Wamani
Espíritus que animan la naturaleza: Sachas y Rumis

2DO. CRITERIO CLASIFICATORIO:

1. Acción puesta de manifiesto: Extraer o Sacar (Orguy) el ánimo del cuerpo de la persona.
2. Variantes:
 - Agarrar o coger (japii);
 - Agarrar, tomar o coger (chalay);
 - Alcanzar, extraer o sacar (orquy);
 - Llevar (apay);
 - Palpar, agarrar (o arrebatarse de sorpresa) o manosear (llapchay o llachpay);
 - Recibir (chaskii);
 - Tragar, devorar, deglutir (rakray, millpuy, mankatha);
 - Comer (mikuy);
 - Levantar, alzar (oqarii).
 - Robar, raptar (suway).
 - Rozar (chaquy) o Frotar (qaqoy).
 - Golpear (takay).



II. PACHA MAMA UNQUY: ENFERMEDADES CAUSADAS POR LA MADRE TIERRA

1. «Agarrado» por el Espíritu de la Tierra

Descripción:

«Agarrado» (aprehendido, apropiado, cogido, ganado, levantado, posesionado, tomado) por la tierra (o por sus poderes negativos cuando ésta se halla enojada) cuando la persona se cae o es tumbado bruscamente por algún animal; deja caer algunas gotas de su sangre (especialmente en tierra virgen); se sienta o recuesta con descuido; duerme en el campo, a medio camino o en el piso recién construido de una casa; se cambia de casa sin pagar la ofrenda; se queda con la ropa mojada después de la lluvia; no realiza los pagos y ofrendas antes de iniciar los trabajos del campo.

Denominaciones:

1. Alkanzo, Pacha o Pacha q'apirusqa (Andahuaylas).
2. Pacha Qapisqa, Pacha Kamasqa o Pacha Oqarisqa (Ayacucho y Huancavelica).
3. Jallpa japisk'a (Canas).
4. Pacha, Pacha ganarun, Llapchasqa, Qapisqa o Agarrado por la tierra (Cangallo).

5. Pacha hapisqa (Cusco).
6. Alkanzo, Pacha o Pachajapin (Huamanga).
7. Pampa chalay (Huancayo).
8. Jallpa japiska o Lugar hapisqa (Puno).
9. Oraken (Oraqen) catjatawa o Laqan katuta (Puno).
10. Pacha o Alkanzo (Vilcas Huamán).

Síntomas:

Malestar general del cuerpo, decaimiento, aceleración del pulso, sueño; pérdida de apetito, dolor de estómago, tos; intenso dolor de huesos; enflaquecimiento, debilidad, pérdida de peso y fiebre. Cuando se agrava, en muchos casos, esputos con sangre (Yawartoqay).

El agravamiento de los síntomas arriba señalados provoca la aparición de tumores (amoqlló) malignos y dolorosos que minan el órgano afectado hasta producir la muerte. En estos casos, el enfermo ha sido «devorado» (comido, tragado o deglutido) como consecuencia de la cólera del espíritu de la tierra.

Denominaciones:

1. Allpa mikusqa (Ayacucho y Huancavelica).
2. Jallpa millpusqa (Puno).
3. Oraken (Oraqen) mank'antiwa (Puno).



2. Agarrado por las Oquedades de la Tierra

Descripción:

«Agarrado» por la tierra al caerse, sentarse o dormir a la intemperie, o derramar su sangre (sobre todo las mujeres durante la gestación), en lugares (malignos) cercanos a los ushnos⁴ de la tierra.

Denominaciones:

1. Pacha ccapisca o Pacha ushno ccapirun (Andahuaylas).

Síntomas:

Intenso dolor de huesos; enflaquecimiento, debilidad, pérdida de peso y apetito.

3. Agarrado por las Emanaciones, Evaporaciones (Waspiy) o el Aliento de la Tierra (Pacha Mama)

Descripción:

«Agarrado» por las emanaciones de la tierra al sentarse en la chacra luego del trabajo; pasar en «mala hora» por lugares solitarios o lugares de entierro de tesoros.

Denominaciones:

1. Alkanzo (Andahuaylas).
2. Tapadas (Huamanga, Cangallo).

⁴ En el quechua Cusqueño, Usnu: Cátedra, tribuna, púlpito; Hito, linde. Se traduce por Hueco: Uchku, Toqo en el quechua Ayacucho-Chanca; Uchku en el quechua Ancash-Huaylas y San Martín; Utrku en el quechua Junín-Huanca y Cajamarca-Cañaris: Utrku.

3. Pacha waspiy o Pacha chasquiru; Pacha Japisqa (Huamanga).
4. Japeska (Vilcas Huamán).

Síntomas:

Hinchazón de los testículos o los pies, desesperación, cansancio y vómitos; hinchazón y dolores del cuerpo, cansancio general, pérdida de apetito, tos y vómitos. En ambos casos, si los vómitos son de sangre, pueden causar la muerte.

En algunas regiones, se produce por la penetración de los vapores que desprende la tierra al escampar la lluvia y solear inmediatamente, por las «partes» de la mujer, ocasionando hinchazones y dolores intensos.

5. Pachacoda (Cajamarca).

4. Relación con la Nosología Académica

Según Cavero, este conjunto de síntomas están referidos a las enfermedades conocidas por la Medicina Académica con los nombres de Bronquitis, Neumonía, Infarto cardíaco, Infarto pulmonar, Cardiopatías (enfermedades del corazón), Broncopatías, Cáncer de los diferentes órganos y Tuberculosis.



III. TAYTA ORCCO UNQUY: ENFERMEDADES CAUSADAS POR EL WAMANI

1. Agarrado por el Espíritu del Cerro (Wamani)

Descripción:

«Agarrado» (dañado, raptado, posesionado, vencido o tomado) por el espíritu del Wamani por desarrollar actividades agropecuarias o cualquier otra actividad sin antes haber realizado el ofrecimiento de «pagos» al Tayta Orcco; caerse o dormir a la intemperie; caminar o pasar por las partes inaccesibles del cerro en «mala hora»;

Denominaciones:

1. Alkanzo, Yahuartoccoy u Orcco Tayta Alcanzarun (Andahuaylas).
2. Wamanisqa, Pacha alcanzo o Wamani Qapisqa (Ayacucho y Huancavelica).
3. Alkanzo, Orccojapin u Orcco Japisca (Huamanga).
4. Tasho o Taqshu⁵ (Huancayo).
5. Encanto del Cerro (Piura).

Síntomas:

Malestar y debilidad general del cuerpo, pulso acelerado, fiebre, tos, enflaquecimiento y pérdida de peso y apetito, intenso dolor de huesos, escupe sangre.

⁵ En el quechua Junín-Huanca, Taqsha o Taqshu: Enfermedad que se adquiere al dormir en malos parajes.

La enfermedad es más grave, y en la generalidad de las veces provoca la muerte, cuando la persona ha sido rozada (chaqusqa), golpeada (takasqa), frotada (qaqosqa) o manoseada (llachpasqa o llapchasqa) por el espíritu de los cerros como consecuencia de haber pasado en «mala hora» por un «mal sitio», sin haber hecho previamente los «pagos» al Wamani:

1. Orccollachparun o Tayta Orcco Llachparusqa (Andahuaylas).

Finalmente, cuando la persona ha sido «agarrado» (manoseado) por el cerro al pasar cerca de él, quedarse dormido a la intemperie o estar sin sombrero, siendo extraño en el lugar o no gozar de su simpatía o estar sin sombrero, la enfermedad se manifiesta a través de cansancio, mareos, dolor de cabeza y escalofríos:

1. Veta o Vetasqa (Huamanga).

2. Agarrado por el Aliento del Cerro (Wamani)

Descripción:

«Agarrado» por el aliento del cerro, al pasar por descuido junto a la boca del cerro («urquta simin»).



Denominaciones:

1. Samaykusqa (Cangallo).
2. Camaycusqa (Huamanga).

Síntomas:

Hinchazón del estómago, formación de gases, cólicos agudos y náuseas.

3. AGARRADO POR LA BOCA DEL CERRO (WAMANI)

Descripción:

«Agarrado» por los malos espíritus que habitan en el cerro, al pasar en «mala hora» por la boca del cerro.

Denominaciones:

1. Orcco Simi Japisqa (Huamanga).

Síntomas:

Hinchazón y dolor de estómago, dolor de cabeza, imposibilidad de caminar.

IV. AMARU QAPISQA

1. AGARRADO POR EL ESPÍRITU DEL AMARU

Descripción:

«Agarrado» por el espíritu malévolo que vive en las quebradas, pendientes o algún lugar propicio como ríos, avenidas, lagunas y manantiales.

Denominaciones:

1. Amaru Japisqa (Huancasancos).
2. Amaru Japisqa (Huañcayo).

Síntomas:

Dolores de estómago y, poco a poco, se hacen mas agudos, con grandes convulsiones.



V. RUMI QAPISQA

1. AGARRADO POR EL ESPÍRITU DE LAS PIEDRAS

Descripción:

«Agarrado» por el espíritu de las piedras, la evaporación de los minerales o la evaporación (antimonio) de la tierra cuando en el trabajo se sacan las piedras del terreno o cuando uno se sienta en una piedra grande.

Denominación:

1. Alkanzo (Andahuaylas).
2. Rumi Japisqa (Huamanga).
3. Alkanzo, Rumi japisqa (Vilcas Huamán).
4. Firu kalan catjatawa (Puno).

Síntomas:

Hinchazón de los testículos o los pies.

Según algunas versiones, quién «agarra», palpa o manosea es el espíritu del Cerro cuando la persona se sienta, duerme o se cae en un peñasco, provocando los síntomas señalados; en otras, es el espíritu de la tierra el que «agarra» a la persona en la cabeza y le provoca dolencias del corazón que, en forma agravada «la gente se pone negra y se seca».

1. Burla, Pacha, Pacha burla, Qawa-risqa (Jahuarisja) o Llapchasqa (Ilachpasqa) (Andahuaylas).

VI. SACHA QAPISQA

1. AGARRADO POR EL ESPÍRITU DE LOS ÁRBOLES

Descripción:

«Agarrado» por las emanaciones de la tierra o las evaporaciones (humo) del antimonio, cuando se saca el monte o cuando se cortan plantas «encantadas» que crecen en los puquiales (matico, cedro, pauca), sin haber hecho previamente el pagapu.

Denominaciones:

1. Sacha Japisqa (Huamanga).
2. Alkanzo, Sacha Japisqa (Vilcas Huamán).

Cuando actúan directamente los espíritus de los árboles, éstos «chupan» la sangre al arrimarse (o recostarse), descansar o quedarse dormido bajo un árbol, luego o durante las labores agrícolas.

1. Chacho o Chachu⁶ (Huancayo).
2. Chacho (Huaráz).
3. Alkanzo (Vilcas Huamán).

⁶ En el quechua Junín-Huanca, enfermedad que contraen los niños por haber estado en un paraje solitario o no frecuentado.

**INSTITUTO NACIONAL DE MEDICINA TRADICIONAL
- INMETRA -**

Teléfonos: 332-1716 - 423-4402. Fax: 423-4544 (Lima)

Apartado Postal: 11-0136

E-mail: inmetra@telematic.edu.pe